

# Yale®



## YC

- DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
- EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
- FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
- ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
- IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
- NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
- HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
- RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
- SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
- TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
- PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
- RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30  
42329 Wuppertal  
Deutschland



## DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

### VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und der anerkannten gängigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Der Betreiber ist für die sach- und fachgerechte Unterweisung des Bedienpersonals verantwortlich. Dazu ist Betriebsanleitung von jedem Betreiber vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Die Betriebsanleitung enthält Informationen, das Produkt kennenzulernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgemäß und entschädigunglos zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermeiden und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendungsfeld und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen ist Unfallverhütungsschutz (z.B. durch Schlägeln) aufrechten können.

Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber. Die Gewindestifte sind so zu wählen, dass sie eine ausreichende Stabilität besitzen und die zu erwartenden Kräfte sicher aufnehmen werden können. Es ist dafür zu sorgen, dass aufgrund der Anbringung des Hebezeuges möglichst keine unzulässigen Zusatzbelastungen (z.B. durch Schlägeln) auftreten können. Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Hebezeug ist für den sicheren und einfachen Herstellen eines Anschlagpunktes an einen Träger zur Aufnahme von Hebezeugen, Unterlenkern oder Rollen. Dabei kann es zum Herstellen des ersten Anschlagpunktes an einem Träger angeschlagen und zusätzlich im Verbund mit anderen Trägerklemmen gleichen Typs als Hebelklemme zum Halten von schweren Stahlträgern verwendet werden. Die verstärkte Ausführung YC zeichnet sich durch ihre Robustheit bei komplexen Abmessungen aus.

Die Y-Ausführung bietet einen Schäl anstatt eines Trapezbolzens als Anschlagpunkt. Als Hebelklemme eingesetzt ist das Gerät für alle Stahlträger geeignet, deren Flanscbreite sich im auf dem Typenschild angegebenen Bereich befindet und auf deren Flansche sich ein oder mehrere Klemmen aufhängen lassen. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die hieraus resultierenden Schäden haben der Hersteller McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender bzw. Betreiber.

Das Gerät darf nicht an derartigen Tragflächen (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf.

Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber. Der Anschlagpunkt und seine Tragkonstruktion muss für die zu erwartenden maximalen Belastungen (Eigengewicht des Gerätes + Tragfähigkeit) ausgelegt sein.

Das Gerät als Anschlagpunkt weiche Stahlträger und seine Tragkonstruktion muss für die zu erwartenden maximalen Belastungen (Eigengewicht der Trägerklemme + Tragfähigkeit) ausgelegt sein.

Die Trägerklemme darf nicht entlang des Trägers belastet werden, da sie sonst auf dem Träger entlang rutschen könnte. Ebenfalls ist eine zum Träger seitliche Belastung verboten, da sich der Träger verformen würde.

Durch seitlich eingelegte Klötze könnte es sein Anheben einer Last zu gefährlichen Bewegungen kommen. Soll das Gerät verwendet werden, um lange Stahlträger zu transportieren, so empfiehlt sich die Verwendung von zwei oder mehr Klemmen in Verbindung mit einer Traverse, um nicht zulässige Bewegungen und eine Belastung der einzelnen Klemme mit seitlichen Zugkräften zu vermeiden.

Beim Anheben des Trägers sind die Klemmen gleichmäßig zueinander haben wie die Anschlagpunkte an der eingesetzten Traverse.

Beim Anschlag des Gerätes ist vom Betreiber darauf zu achten, dass das Hebezeug so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.

Der Aufenthalt unter einer angehoben Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener sollte immer in einer Sicherheitsabstand von einer Armlänge neben dem Lastaufnahmemittel stehen.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -10°C und +50°C eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Vor der Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, saure, ätzend, basisch oder der Handhabung gefährliche Gase (z.B. fluorfluorische Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Der Transport des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden. Die Tragbolzen des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken des angeschlossenen Gerätes genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Zum Anheben einer Last dürfen nur zugelassene und geprüfte Anschlagmittel benutzt werden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört neben der Beachtung der Betriebsanleitung auch die Einhaltung der Wartungsanleitung.

Bei Funktionsstörungen oder abnormen Betriebserscheinungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

### SCHWIERIGE VERWENDUNG

(Nicht vollständige Auflistung)  
Die Tragfähigkeit des Gerätes (WLL) bzw. des Tragmittels sowie der Tragkonstruktion darf nicht überschritten werden.

Das Entfernen oder Verdecken von Beschriftungen (z.B. durch Überkleben), Warnhinweisen oder dem Typenschild ist verboten.

Es darf nur Hebezeug in angehobenem Gebläse aufgenommen werden. Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Schweißarbeiten am Gerät sind verboten. Das Gerät darf nicht als Erdungsleitung bei Schweißarbeiten verwendet werden.

Falsches Einhängen und seitliche Belastungen des Lastaufnahmemittels, d.h. des Tragbolzens (insbesondere beim Einsatz des Gerätes als Hebelklemme), ist verboten. Ein ohne Rücksprache mit dem Hersteller verändertes Gerät darf nicht benutzt werden. Die Benutzung des Hebezeuges zum Transport von Personen ist verboten.

Die Gewindestifte darf nicht am Anheben bzw. Anschlagen von Lasten mittels Seilen, Bändern oder Ketten benutzt werden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur ein Träger transportiert werden. Niemals in bewohnliche Teile fahren.

Gerät nicht auf großer Höhe fallen lassen. Es sollte immer schrägen auf dem Boden abgesetzt werden.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre eingesetzt werden.

### PRÜFUNG VON DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme, vor der Wiederinbetriebnahme und nach umfassenden Änderungen ist das Gerät einschließlich der Tragkonstruktion einer Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen. Diese Prüfung besteht im Wesentlichen aus einer Sicht- und Funktionsprüfung. Diese Prüfungen sollen sicherstellen, dass sich das Lastaufnahmemittel in einem sicheren Zustand befindet, ordnungsgemäß aufgestellt und betriebsbereit ist und gegebenenfalls Mängel bzw. Schäden festgestellt und behoben werden.

• Alle befähigte Personen können z.B. die Wartungsanweisungen des Herstellers oder Lieferanten angesehen werden. Der Unternehmer kann aber auch entsprechend ausgebildetes Personal des eigenen Betriebes mit der Prüfung beauftragen.

### PRÜFUNG VON ARBEITSEBEGINN

Vor jedem Arbeitsbeginn ist das Gerät einschließlich der Tragmittel, Ausrichtung und Tragkonstruktion auf ausreichende Mängel und Fehler wie z.B. Verformungen, Anrisse, Verschleiß und Korrosionserscheinungen zu überprüfen.

Weiterhin ist das korrekte Einhängen des Gerätes bzw. der Last zu überprüfen. Die (ungeschützte) Gewindestifte müssen sich leichtgängig über die gesamte Länge des Verstellbereiches in beide Richtungen drehen lassen.

### Überprüfung der Tragkonstruktion

Die Tragkonstruktion ist so zu wählen, dass sie eine ausreichende Stabilität besitzt und die zu erwartenden Kräfte sicher aufnehmen werden können.

Es ist dafür zu sorgen, dass aufgrund der Anbringung des Hebezeuges möglichst keine unzulässigen Zusatzbelastungen (z.B. durch Schlägeln) auftreten können. Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.

### Überprüfung der Montage am Träger

Die Gewindestifte sind so zu wählen, dass sie eine ausreichende Stabilität besitzen und die zu erwartenden Kräfte sicher aufnehmen werden können.

Es ist dafür zu sorgen, dass aufgrund der Anbringung des Hebezeuges möglichst keine unzulässigen Zusatzbelastungen (z.B. durch Schlägeln) auftreten können. Die Auswahl und Bemessung der geeigneten Tragkonstruktion obliegt dem Betreiber.

### FUNKTION / BETRIEB

#### Aufstellung, Wartung, Bedienung

Mit der Aufstellung, Wartung oder der selbstständigen Bedienung der Hebezeuge dürfen nur Personen betraut werden, die mit dem Gerät vertraut sind. Die Arbeiten müssen vom Unternehmer zum Aufstellen, Verändern der Geräte beauftragt sein. Zudem müssen dem Bediener die Regeln der UVV bekannt sein.

#### PRÜFUNG, WARTUNG & REPARATUR

Die Hebezeuge sind nach nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften mit Lastaufnahmemitteln zu verwenden.

• gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers.  
• vor der ersten Inbetriebnahme.  
• bei der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung  
• nach unruhigenden Änderungen.  
• „nicht“ mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

#### ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können korrosiv /Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrichtung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen, ist das Hebezeug (ab 11 Hühner) auch in oder in einem Fahrweg einbaufähig und wird mit dem Hebezeug eine erhebliche Last in eine oder mehrere Richtungen bewegt, wird die Anlage als Kran betrachtet und es sind weitere Prüfungen durchzuführen.

Die Hebelklemmen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Solltesters nach 10 Jahren muss das Gerät einer Generalüberholung unterzogen werden.

Insbesondere die Maße des Tragbolzens der Befestigung. Sie sind mit den Tabellenmaßen zu vergleichen.

#### ACHTUNG: Der Austausch von Bauteilen zählt zwangsläufig eine anschließende Prüfung durch eine befähigte Person nach sich!

Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme auszu prüfen.

#### Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

#### TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSEIBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

##### Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

• Gerät nicht stützen oder fördern, immer vorsichtig absetzen.  
• Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

##### Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

• Das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort lagern.  
• Das Gerät inkl. aller Anbauteile vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.  
• Die Gewindestifte sind zu entlockern oder Einlöten vor Korrosion zu schützen.  
• Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es vor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

##### Entsorgung

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes entsprechend dem gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zu zerlegen bzw. zu entsorgen.

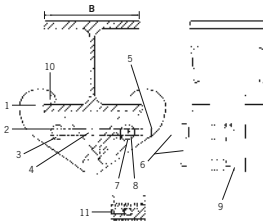
##### Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter [www.cmco.de](http://www.cmco.de) zu finden!

#### Beschreibung

- 1 Settopfplatte, Kpl
- 2 Distanzrohr, kurz
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindel
- 5 Spannhülse
- 6 Hebelholz mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandsboizen
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

#### Descrition

- 1 Site plate assy, with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Spanning sleeve
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Thread pin with copper flat



Tab.1

Modell	Tragfähigkeit	Trägerflanschbreite	Gewicht
Model	Capacity	Beam flange width	Weight
Modèle	Capacité	Largueur du fer	Poids
	(kg)	(mm)	(kg)
YC 1	1.000	75 - 230	3,4
YC 2	2.000	75 - 230	3,8
YC 3	3.000	80 - 320	7,6
YC 5	5.000	90 - 320	11,0
YC 10	10.000	90 - 320	17,2

## EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

### INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the hoist or other attachments.

The operating company is responsible for the proper and professional instruction of the operating personnel. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to its full extent as it is intended for availability. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid damage, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The operating instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these instructions. The instructions must be translated into the indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

### CORRECT OPERATION

Beam clamps model VPC are used for providing a quick and versatile attachment point for hoisting equipment, pulley blocks or loads on a beam. The beam clamp can be attached to horizontal as well as vertical beams, in addition it can be used as a lifting clamp for handling loose steel beams, when several beam clamps of the same type are combined.

The so reinforced version VPC is extremely robust and offers more compact dimensions. The S version features a shackle instead of a shoring pin as the attachment point. When used as a lifting clamp, the unit is suitable for all steel beams with flanges within the range indicated on the identify plate and with flanges that can be fully entered into the mouth of the clamp.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The user assumes the responsibility for the correct use of the product.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that must be attached.

The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

The attachment point and its supporting structure must be designed for the maximum loads to be expected (deadweight of the unit + load capacity). The steel beam selected as the attachment point and its supporting structure must be designed for the maximum loads to be expected (deadweight of the beam clamp + load capacity).

The beam clamp must not be loaded along the beam as this may cause it to slip along the beam. Loading to the side of the beam is also prohibited as the beam could twist. Forces introduced from the side may cause dangerous sway movements when a load is lifted.

If the unit is to be used for transporting long steel beams, we recommend that two or more clamps in combination with a spreader beam be used to prevent impermissible sway and loadings of the individual clamp by lateral pulling forces.

For this operation, the clamps on the load must have the same spacing to each other as the attachment points on the spreader beam used.

The operator must ensure that the hoist is attached in a manner that makes it possible to operate the hoist without exposing himself or other personnel to danger by the unit itself, the suspension or the load.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

Do not allow personnel to stand or pass under a suspended load.

A filled or slumped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator should always stand next to the load lifting attachment at a safety distance of one arm's length.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -10° and +50°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials), contact the manufacturer for advice.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

The supporting pins or the shackle of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook or the attached unit and be freely articulating.

For attaching a load, only approved and certified lifting tackle must be used.

Correct operation involves compliance with the operating instructions and in addition also compliance with the maintenance instructions.

In case of functional defects or abnormal operating noise, stop using the load lifting attachment immediately.

### INCORRECT OPERATION

(List not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit and/or the suspension and the supporting structure.

Removing or covering labels (e.g. by adhesive labels), warning information signs or the identify plate is prohibited.

Only loads within the specified jaw capacity must be picked up.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Welding work on the unit is prohibited. The unit must never be used as a ground connection during welding.

Incorrect suspending and side loadings of the load lifting attachment, i.e. side pull (in particular when the unit is used as a lifting clamp) are forbidden.

A unit changed without consulting the manufacturer must not be used.

Do not use the hoist for the transportation of people.

Do not use the threaded spindle for lifting and/or attaching loads by means of ropes, belts or chains.

Only one beam may be transported at a time with the load lifting attachment.

Never reach into moving parts.

Do not allow the unit to fall from a large height. Always place it properly on the ground. The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

### ASSEMBLY

Inspection of the supporting structure

The supporting structure has to be selected to ensure that it has sufficient stability and the expected forces can be safely absorbed.

Make sure that no impermissible additional loading may occur as a result of fitting the hoist (e.g. by side pull).

The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

• Open the load lifting attachment by turning the spindle counter-clockwise until it can be set down onto the shackle.

• By turning the spindle clockwise, the load lifting attachment is closed. The clamping jaws must fully reach around the edges of the beam flange so that the load points rest on the surface of the beam flange.

• The load lifting attachment can be secured against unintended loosening or opening. To this, the threaded pin which is fitted in the longitudinal axis of the tensioning nut, must be tightened using a hexagon socket key. A copper fat on the tip of the threaded pin prevents damage to the spindle.

• When removing the load lifting attachment, the threaded pin has to be loosened first.

• The load must always be hung in the centre of the shackle or the thinner portion of the suspension bar.

### INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

Prior to initial operation, before put into operation again and after substantial changes, the product including the supporting structure must be inspected by a competent person\*. The inspection consists of a visual inspection and a function check. These inspections are intended to establish that the load lifting attachment is in a safe condition, has been set up appropriately and is ready for operation and that any defects or damage are detected and eliminated, as required.

\*Competent persons may be, for example, the maintenance engineers of the manufacturer or the supplier. However, the company may also assign performance of the inspection to its own appropriately trained specialist personnel.

### INSPECTION BEFORE STARTING WORK

Before starting work, inspect the unit including the suspension, equipment and supporting structure for visual defects, e.g. deformations, damage, cracks, wear and corrosion marks.

In addition also check that hoist and/or load are correctly attached. It must be possible to turn the (unscrewed) threaded spindle easily into both directions over the entire length of the adjusting range.

### Inspection of the supporting structure

The supporting structure has to be selected to ensure that it has sufficient stability and the expected forces can be safely absorbed. Make sure that no impermissible additional loading may occur as a result of fitting the hoist (e.g. by side pull). The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

### Inspection of the supporting pin

The supporting pin must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks. In particular, check the material thickness on the throat point. The supporting pin must be replaced, as soon as the load carrying cross section has been reduced by 5% as a result of wear or damage.

### Inspection of assembly on the beam

Check the threaded spindle for perfect fit. Re-tighten the securing pin, as required.

### OPERATION

#### Installation, service, operation

Operators delegated to install, service or independently operate the hoist must have suitable training and be competent. Operators are to be specifically nominated by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

### INSPECTION, SERVICE & REPAIR

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachments must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company
- prior to initial operation
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes
- however, at least once per year, by a competent person.

**ATTENTION: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.**

Repair work may only be carried out by a specialist workshop that uses original Yale spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. If the hoist (from 1 lifting weight) is fitted on or in a trolley and if the hoist is used to move a lifted load in one or several directions, the installation is considered to be a crane and the further inspections must be carried out, as required.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly greased. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Particular attention should be given a general overhaul after 10 years, at the latest. In particular, check the dimensions of the supporting pin. They must be compared with the dimensions specified in the table.

**ATTENTION: After the replacement of components, a subsequent inspection by a competent person is obligatory!**

Repairs may only be carried out by authorized specialist workshops that use original Yale spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

### TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit. Always decelerate carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the load conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place.
- Protect the unit incl. all accessories against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- Protect the threaded spindle against corrosion by greasing or oiling.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

### Disposal

After taking the unit out of service, recycle or dispose of the parts of the unit in accordance with the legal regulations.

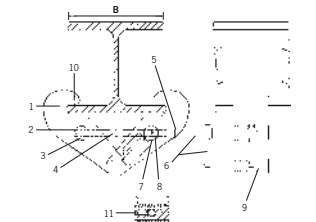
Further information and operating instructions for download can be found at [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)

### Beschreibung

- 1 Seitenplatte, kpl. mit Abstandsbozen und Traversen
- 2 Distanzrohr, kurz
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelstange
- 5 Spannhülse
- 6 Hebelrohr mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traversen
- 10 Abstandsbozen
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

### Description

- 1 Side plate assy, with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper fat



Tab.1

Modell Modelle	Tragfähigkeit Capacity Capacité	Trägerflanschbreite Beam flange width Largueur du fer B	Gewicht Weight Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
YC 1	1.000	75 - 230	3,4
YC 2	2.000	75 - 230	3,8
YC 3	3.000	80 - 320	7,6
YC 5	5.000	90 - 320	11,0
YC 10	10.000	90 - 320	17,2

## FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

### INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus conformément aux normes techniques de pointe et soigneusement reconstruits. Néanmoins, une utilisation incorrecte des produits peut engendrer un accident grave ou fatal de l'utilisateur ou un tiers ou encore des dommages pour le palan ou d'autres biens.

La société propriétaire est chargée de la formation appropriée et professionnelle des opérateurs. À cet effet, tous les opérateurs doivent lire les instructions d'utilisation soigneusement avant l'utilisation initiale. Ces instructions visent à familiariser l'opérateur avec le produit et lui permettre de l'utiliser dans toute la mesure de ses capacités. Le manuel d'instructions contient des renseignements importants sur l'opération sûre du produit d'une manière sûre, économique et correcte. Adir conformément à ces instructions à éviter les dangers, de réduire les coûts de maintenance et de prolonger l'indisponibilité et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instruction doit toujours être disponible à l'endroit où le produit est utilisé. Mis à part l'opérateur et les membres de l'équipe de maintenance, les autres personnes qui sont en contact avec le produit, le matériel, les outils, les équipements ou les personnes responsables de l'entretien, de la réparation du produit doivent lire, comprendre et suivre le manuel d'instructions. Les mesures de protection indiquées ne garantissent la sécurité nécessaire que si le produit est utilisé correctement, installé et entretenu conformément aux instructions. La société propriétaire s'engage à assurer un fonctionnement sûr et sans problème du produit.

### UTILISATION CORRECTE

Les annexes YC sont destinées à fournir un point d'ancrage provisoire rapidement installable pour l'utilisation d'un équipement de levage, de moulage ou de charge sur une poutre acier. La poutre est installée verticalement ou horizontalement et doit être utilisée dans des applications de manutention des poutres quand plusieurs points sont combinés entre elles.

La version YPC renforcée est extrêmement robuste et de dimensions plus compactes. La version S présente une manille d'accroche plutôt qu'une traverse comme point d'accroche.

Quand elle est utilisée en tant que point d'accroche, la poutre est adaptable sur tout profil de poutre dont la largeur de la section est compatible avec les valeurs indiquées sur la plaque d'identification et dont le fer peut être complètement engagé dans la mâchoire de la poutre.

Toute utilisation différente ou hors des limites est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH n'acceptera aucune responsabilité pour les dommages résultant de cette utilisation. Le risque est également entièrement de l'utilisateur ou la société propriétaire.

La capacité de charge indiquée sur l'appareil est le maximum de charge (WLL) qui peut être élevée.

La sélection et le calcul de la structure de support appropriée sont la responsabilité de la société propriétaire.

Le point d'ancrage ainsi que la structure support doivent être dimensionnés en fonction des charges maximum envisagées (poids mort + capacité de charge).

La poutre métallique prévue en tant que point d'ancrage ainsi que la structure support doivent être dimensionnés en fonction des charges maximum envisagées (poids mort + capacité de charge).

La grille sur profilé ne doit pas être soumise à une traction en biais, ce qui pourrait la faire glisser sur la poutre. Les efforts latéraux sur la poutre sont également interdits. Ils pourraient la tordre.

Des forces latérales peuvent provoquer des mouvements dangereux de balancier lors de la levée d'une charge.

Si l'appareil doit supporter le déplacement de charges lourdes, nous recommandons l'utilisation de deux câbles au minimum en combinaison avec un palan afin d'éviter tout balancement excessif ou tout effort latéral induit des contraintes latérales sur les câbles.

Pour cette opération les câbles doivent avoir le même écartement entre elles que les points d'attache sur le palan utilisé.

L'opérateur doit s'assurer que le palan est fixé de telle manière qu'il est possible de le faire fonctionner sans exposer l'opérateur ou d'autres personnes à un danger provenant de l'appareil, de l'équipement ou de la charge.

L'utilisateur ne peut commencer à déplacer la charge qu'après l'avoir attaché correctement, et qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.

Personne ne doit se trouver ou passer sous une charge suspendue.

Une charge levée ou fixée ne doit pas être laissée sans surveillance ou rester levée ou fixée pour une longue période.

L'opérateur doit toujours maintenir avec l'accessoire de levage une distance de sécurité équivalente à une longueur de bras.

L'accessoire de levage peut être utilisé à une température ambiante entre -10 ° et +50 °C.

Consultez le fabricant pour les détails de travail autorisés.

Avant l'installation de l'accessoire de levage dans des atmosphères corrosives (forte humidité, saleté, caustique, alcalin) ou de la présence de charges dangereuses (pièces métalliques en fusion, matières radioactives), consultez le fabricant pour obtenir des conseils.

Le transport de la charge doit toujours se faire lentement, soigneusement et à proximité du sol.

La manille ou l'axe support de l'accessoire de levage doit avoir suffisamment de place dans le crochet de levage de l'unité de levage et s'articuler librement.

Pour accrocher une charge, seuls des accessoires de levage approuvés et certifiés doivent être utilisés.

L'utilisation correcte implique la conformité avec le mode d'emploi et les instructions d'entretien.

En cas de défauts fonctionnels ou bruit de fonctionnement anormal, cessez d'utiliser l'accessoire de levage immédiatement.

### UTILISATION INCORRECTE

(Liste incomplète)

Ne pas dépasser la capacité de charge nominale (CMU) de l'appareil et/ou des moyens de suspension et de la structure de support.

Il est interdit d'enlever ou de couvrir les étiquettes (par exemple par des auto-collants), les étiquettes d'avertissement ou la plaque d'identification.

Seules les charges conçues dans la plaque de capacités des machines peuvent être levées.

Lors du transport d'une charge s'assurer que celle-ci ne balance pas ou qu'elle n'entre en contact avec d'autres objets.

Il est strictement interdit de faire des soudures sur l'appareil. L'appareil ne doit jamais être utilisé comme connexion à la terre durant le soudage.

Tout accrochage incorrect ou effort latéral sur l'accessoire de levage, (en particulier quand l'appareil est utilisé en tant que point d'ancrage) est interdit.

Un appareil modifié sans avis consulté le fabricant ne doit pas être utilisé.

Ne pas utiliser le palan pour le transport de personnes.

Ne pas utiliser la tige filetée pour lever et/ou attacher des charges au moyen de câbles, chaînes ou sangle.

Une seule une seule à la fois peut être transportée avec l'accessoire de levage.

Ne pas s'appuyer de pièces mobiles.

Né jamais laisser tomber l'appareil de grande hauteur. Toujours le placer correctement sur le sol.

L'appareil ne doit pas être utilisé en atmosphère potentiellement explosive.

### MONTAGE

Installation de la structure support.

La structure support doit être sélectionnée en s'assurant qu'elle possède une stabilité suffisante et qu'elle pourra absorber en toute sécurité les efforts induits.

Assurer qu'aucune charge additionnelle ne puisse apparaître suite à la mise en charge du palan (p.e. frappe latérale).

La sélection et le calcul de la structure de support appropriée sont sous la responsabilité de la société propriétaire.

Ouvrir la griffe en tournant l'axe dans le sens anti horaire afin de pouvoir employer la griffe sur l'axe du fer.

En tournant l'axe dans le sens horaire, la griffe se referme. Les mâchoires de la griffe s'adaptent entièrement l'une sur l'autre, de telle sorte que les points de charge reposent sur l'intérieur de l'axe du fer et non sur le bord.

La griffe peut être sécurisée afin d'être toujours ouverte ou fermée non intentionnellement. Pour ce faire, la vis de blocage qui se trouve dans l'axe longitudinal de l'écrou de serrage doit être serrée au moyen d'une clé hexagonale. Une rondelle de cuivre placée devant la vis, empêche d'abîmer la tige filetée.

Pour démonter la griffe du fer, il faut d'abord desserrer la vis de blocage.

La charge doit être suspendue au milieu de la manille ou de la traverse de suspension.

### INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service, avant une remise en service et après des modifications substantielles, le produit, y compris la structure support doit être inspecté par une personne compétente. L'inspection se compose principalement d'une inspection visuelle et du contrôle du bon fonctionnement. Ces inspections ont pour but d'établir que l'accessoire de levage est en bon état, à été mis en place correctement, qu'il est prêt pour l'emploi et que les défauts ou dommages sont détectés et, si nécessaire, éliminés.

\* Une personne compétente peut être par exemple, un ingénieur mécanicien du fabricant ou du fournisseur. Toutefois, la société peut décider d'attribuer la réalisation des contrôles à son propre personnel professionnel entraîné et formé.

### INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Avant de commencer à travailler inspecter l'appareil y compris les accessoires, l'équipement et la structure de support pour des défauts visuels, p. ex. des déformations, fissures superficielles, marques d'usure et corrosion.

En outre vérifier que le palan et/ou la charge sont correctement attachés.

L'axe fileté doit toujours tourner librement dans chaque direction sur l'entière longueur de la plaque d'ajustement.

### Inspection de la structure support.

La structure support doit être sélectionnée en s'assurant qu'elle possède une stabilité suffisante et qu'elle pourra absorber en toute sécurité les efforts induits.

S'assurer qu'aucune charge additionnelle non admissible ne puisse advenir suite à la mise en charge du palan (p.e. frappe latérale).

La sélection et le calcul de la structure de support appropriée relève de la responsabilité de la société utilisatrice.

### Inspection de la goulotte d'ancrage

La goulotte d'ancrage doit être vérifiée pour des fissures, des déformations, des dommages et des marques de corrosion. En particulier, vérifier l'épaisseur de matière au point le plus fin. La goulotte d'ancrage doit être remplacée dès que l'épaisseur de matière dévies des dimensions nominales de 5% à cause de l'usure ou de dommages.

### Inspection de l'assemblage sur le point

Vérifier l'axe fileté pour un assemblage correct. Resserrer l'écrou de sécurité comme requis.

### EMPOI

#### Installation, service, empoi

Les accessoires conçus de l'installation, du service ou de l'emploi du palan doivent avoir eu une formation appropriée et être compétents. Ces opérateurs doivent être spécifiquement nommé par la société et doivent être familiers avec tous les règlements de sécurité existants dans le pays d'utilisation.

### INSPECTION, SERVICE ET RÉPARATION

En accord avec les règlements nationaux et internationaux pour la prévention des accidents et de la sécurité, les accessoires de levage doivent être inspectés:

- conformément à l'évaluation des risques de l'entreprise propriétaire
- avant l'emploi initial
- avant que l'appareil soit remis en service après un arrêt d'utilisation
- après de substantielles modifications
- par ailleurs, au moins une fois par an, par une personne compétente.

**ATTENTION - Les conditions réelles d'emploi (par exemple, l'emploi dans les installations de ventilation) peuvent rendre nécessaire de plus courts intervalles d'inspection.**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par une société spécialisée qui utilise des pièces de rechange originales Yale. L'inspection (principalement) consiste d'une inspection visuelle et une vérification de la fonction doit déterminer que tous les dispositifs de sécurité sont complets et opérationnels tout comme l'appareil. Les accessoires de suspension et de la structure de support (dommages, usure, corrosion ou tout autres altérations).

La mise en service et les inspections périodiques doivent être documentés par exemple dans le carnet de maintenance.

Si nécessaire, les résultats des inspections et des réparation peuvent être vérifiés. Si le palan (Capacité à partir de 1t) est monté sur un chariot et le palan est utilisé pour déplacer une charge dans une ou plusieurs directions, l'installation est considérée comme un point à sécher des inspections supplémentaires doivent être effectués. Les détails de peinture doivent être retouchés afin d'éviter la corrosion. Tous les joints et les surfaces de dissémination doivent être légèrement graissés. Si l'appareil est très sale, il faut le nettoyer.

Après l'entretien, tous les éléments à une révision générale au moins une fois tous les 10 ans. En particulier, vérifier les dimensions du joint d'ancrage. Il doit être comparé avec les dimensions spécifiées dans la table.

### ATTENTION - Après avoir remplacé des composants, une inspection par une personne compétente est nécessaire.

**Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes autorisés qui utilisent des pièces de rechange originales Yale.**

Après que des réparations ont été effectuées et après de longues périodes sans utilisation, le point d'ancrage doit être inspecté avant qu'il ne soit mis de nouveau en service.

Les inspections doivent être initiées par la société propriétaire.

### TRANSPORT, STOCKAGE, MISE HORS SERVICE ET DESTRUCTION.

#### Observer les points suivants pour le transport de l'appareil:

- ne pas laisser tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser soigneusement.

- Utiliser un moyen transport approprié. Celui-ci dépend des conditions locales.

#### Observer les instructions suivantes pour le stockage ou la mise temporaire hors service:

- Stockez l'unité dans un endroit propre et sec.
- Protéger l'appareil ind. tous les accessoires contre la contamination, l'humidité et les dommages avec une couverture convertible.
- Protéger la tige filetée contre la corrosion par graissage ou huilage.
- Si l'appareil doit être utilisé après avoir été mis hors service, il doit d'abord être inspecté par une personne compétente.

#### Élimination

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les parties de l'appareil en conformité avec les règlements juridiques.

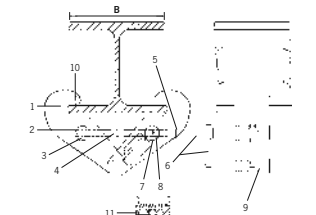
Trouvez plus d'informations et les modes d'emploi en téléchargement [www.cmco.it](http://www.cmco.it)

### Beschreibung

- 1 Seitenplatten, Kupf.
- 2 Abstandsbolzen und Traverse
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelstange
- 5 Spannmutter, lang
- 6 Halbbolze mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

### Description

- 1 Side plate assy. with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat



Tab.1

Modell Modèle	Tragfähigkeit Capacity	Trägerflanschbreite Beam flange width	Gewicht Weights
	[kg]	Länge von der B [mm]	[kg]
YC 1	1.000	75 - 230	3,4
YC 2	2.000	75 - 230	3,8
YC 3	3.000	80 - 320	7,6
YC 5	5.000	90 - 320	11,0
YC 10	10.000	90 - 320	17,2

## ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válida para diseños especiales)

### INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el caso de un tercer personal que no conozca el producto u otra personalidat de la empresa usuaria es responsable de la instrucción especializada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. La información de funcionamiento contiene información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar lesiones y reduce el riesgo de accidentes e tiempos de parada por problemas de fiabilidad y/o vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está utilizando el equipo de las instalaciones de funcionamiento y/o en el lugar de mantenimiento para prevención de accidentes válidas en el país o la zona respectiva en la que se está usando el equipo. El ser responsable del funcionamiento debe estar convenientemente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o la reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento, las medidas de protección indicadas sólo dentro de la seguridad necesaria, si se opera en el producto y se instala y mantiene de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

### USO CORRECTO

La montaza de viga YC permite la formación rápida y sencilla de un punto de amarre en una viga para la recepción de cables, pernos de conexión, etc. Para ello, ésta se puede fijar a vigas horizontales y verticales y, además, se puede utilizar junto con otras montazas de viga del mismo tipo para cargar la manipulación de viga suelta de acero. El modelo reforzado YC destaca por su robustez en aplicaciones compactas. El modelo S permite a su disposición un grillete en lugar de un punto de carga como punto de amarre.

Ajustado como barra, el aparato se adapta a todas las vigas de acero cuyo ancho de viga se encuentre dentro del máximo especificado en la placa de características. Tanto sobre como a la vez arrastrar hasta el fondo de la carga.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario o la empresa usuaria.

La capacidad de carga indicada en la unidad de la placa máxima útil (CMU) que puede ser utilizada.

La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario. El punto de amarre y su estructura tienen que diseñarse para la carga máxima especificada (capacidad de carga).

La montaza de viga no puede cargarse a lo largo de la viga, ya que ésta podría moverse o deslizarse a lo largo de la viga. Asimismo, se prohíbe una carga lateral de viga, puesto que la viga podría torcerse. Mediante fuerzas ejercidas lateralmente, se reducen dichos movimientos durante la elevación de una carga.

Si se va a utilizar el aparato, para transportar largas vigas de acero, recomendamos que se usen dos o más puntos de amarre en combinación con un balancín para prevenir movimientos oscilantes no permitidos y evitar una carga de las bridas de sujeción individuales con fuerzas laterales. En esto, las bridas de sujeción de la carga deben quedar la misma distancia entre ellas al igual que los puntos de amarre del balancín instalado.

Cuando se amare el aparato, el operario debe asegurarse de que el elevador se pueda utilizar de forma que el aparato, ni el medio de carga, ni la carga supongan un peligro para las personas que.

El operario debe empujar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida. Una carga elevada o sujeta por la barra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un período largo de tiempo.

El operario debe permanecer siempre al lado del dispositivo de elevación a una distancia de seguridad de la longitud de un brazo.

El dispositivo de elevación puede utilizarse en temperaturas ambiente de entre -10 °C y +50 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Los tipos del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, alta humedad, ambiente caústico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo, materiales inflamables, materiales oxidantes) o sustancias del fabricante.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo. El punto de carga o el grillete del dispositivo de elevación deben tener suficiente espacio y movilidad en el ancho de grúa del aparato fijo.

Para el amarrado de la carga, solamente se podrán utilizar dispositivos de amarre permitidos y comprobados.

Para la utilización según lo previsto, hay que tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento y la guía de mantenimiento.

En caso de averías o ruidos anómalos durante el funcionamiento, poner el dispositivo de elevación inmediatamente fuera de servicio.

### USO INCORRECTO

(Esta incompleta)

No exceda la capacidad de carga máxima útil (CMU) del aparato o del mecanismo de transporte o de la estructura.

Se prohíbe quitar o esconder carteles (p. ej., al pegar algo encima), advertencias o la placa de características.

Sólo se deben cargar cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las montazas.

Cuando se transporten cargas, hay que evitar un movimiento oscilante y que entren en contacto con otros objetos.

No se permiten trabajos de soldadura en el aparato. No utilice el aparato como toma de tierra en trabajos de soldadura.

Suspensión en falso y cargas laterales del dispositivo de elevación, es decir, no se permite tirar lateral (en particular, durante la utilización del aparato como grúa).

No utilice un aparato cambiado sin haber consultado al fabricante. Está prohibido el uso del elevador para el transporte de personas.

No utilice el husillo roscado para elevar y/o amarrar cargas a través de cables, estirajes o cadenas.

Sólo se puede transportar a la vez una viga con este dispositivo de elevación. No toque las piezas móviles.

No permita que el aparato caiga desde una gran altura. Depositar siempre debidamente sobre el suelo.

El aparato no debe ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas.

### MONTAJE

Comprobación de la estructura

La estructura debe seleccionarse teniendo en cuenta que sea lo suficientemente estable y que se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas.

Hay que intentar que no se creen cargas adicionales no soportadas (p. ej., mediante tir lateral) debido a la sujeción del elevador.

La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

El dispositivo de elevación se debe armar el husillo en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta que pueda colocarse en la viga.

El dispositivo de elevación se cierra girando el husillo en el sentido de las agujas del reloj. En ello, las montazas de agarre deben abarcar completamente los cantos de la brida de viga de modo que los puntos de carga descansen sobre la superficie de la brida de viga.

El dispositivo de elevación puede asegurarse por sí mismo o se abre automáticamente. En este caso, asegure primero el tornillo primario colocado en el eje longitudinal de la fuerza de regulación con una llave Allen. Una arandela de cobre colocada entre un tornillo primario evita que se dañe la brida del husillo.

A la hora de desmontar el dispositivo de elevación hay que aflojar primero los tornillos primarios.

Después de la carga siempre en el centro del grillete o de la parte más nueva del balancín.

### INSPECCIONES ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Antes de comenzar cada trabajo, hay que comprobar el medio de carga, la instalación y la estructura en cuanto a defectos y errores visuales como, por ejemplo, deformaciones, roturas, desgaste y corrosión.

Además, hay que comprobar que el aparato y la viga estén correctamente suspendidos.

El husillo roscado (no asegurado) debe poderse girar fácilmente en ambas direcciones por todo el largo del margen de ajuste.

### Comprobación de la estructura

La estructura debe seleccionarse teniendo en cuenta que sea lo suficientemente estable y que se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas.

Hay que intentar que no se creen cargas adicionales no soportadas (p. ej., mediante tir lateral) debido a la sujeción del elevador.

La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

### Comprobación del montaje en la viga

Hay que comprobar que el husillo roscado esté en su posición correcta. Apretar el tornillo primario de seguridad, según sea necesario.

### FUNCIONAMIENTO / USO

#### Montaje, mantenimiento, servicio

El montaje, mantenimiento o el servicio independiente del elevador solamente podrán realizarlo personas autorizadas que conozcan el aparato. Tienen que haber sido autorizadas por la empresa para el montaje, mantenimiento o el accionamiento del aparato. Además, el usuario debe conocer la normativa alemana sobre prevención de riesgos laborales (PRL).

### COMPROBACIÓN, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

De acuerdo con las normas internacionales de seguridad y de prevención de accidentes y riesgos laborales, los dispositivos de elevación tienen que:

- ser la evaluación de riesgo de la empresa usuaria;
- antes del primer uso;
- antes de la puesta en marcha tras haber estado parado;
- ser modificaciones fundamentales;
- ser inspeccionados, como mínimo, 1 vez anualmente por una persona cualificada.

**ATENCIÓN: Las condiciones de empleo correspondientes (p. ej., en el galvanizado) pueden necesitar ciertos intervalos de inspección.**

Los trabajos de reparación solo podrá realizarlos un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale. La inspección en un centro, inspección visual y comprobación del funcionamiento tiene que comprender la totalidad y la efectividad de los dispositivos de seguridad así como el estado del aparato, del medio de carga, del equipamiento y de la estructura. En ello, se tendrán en cuenta daños, desgaste, corrosión o otros posibles cambios. Documentar las puestas en marcha y las inspecciones que se realicen (p. ej., en el certificado de fábrica de CMCO). Si se requieren, habría que demostrar los resultados de las inspecciones y de las debidas reparaciones realizadas. Si el elevador (a partir de 1 de peso de elevación) estuviera montado o en un mecanismo de transporte y se quisiera mover con el elevador, una carga elevada en una o más direcciones, la instalación se considerará como grúa y, en dicho caso, habría que efectuar más inspecciones. Los daños por óxido deben corregirse con el fin de evitar la corrosión. Liberar cualquier información las autoridades y las superficies deslizantes. Limpia el aparato en caso de acumulación de suciedad.

Trae 10 años, como máximo, hay que someter al aparato a una revisión general. Sobre todo, la medida del perno de carga requiere inspección. Se deben comparar con las medidas de las tablas.

**ATENCIÓN: El cambio de piezas requiere obligatoriamente la inspección de una persona cualificada.**

**Las reparaciones solo podrá realizarlas un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale.**

Hay que haber efectuado una inspección del como tras un extenso tiempo de servicio, hay que inspeccionar el dispositivo de elevación nuevamente antes de volver a ponerlo en marcha.

Las inspecciones debe disponerse al usuario.

### TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, INTERRUPTIÓN DEL SERVICIO Y ABASTECIMIENTO

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el transporte del aparato:

- No volcar o lanzar el aparato; colocar siempre con cuidado.
- Utilizar medio de transporte adecuado. Dirigir estos según las especificaciones locales.

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el almacenamiento o la interrupción provisional del servicio:

- Almacenar el aparato en un lugar limpio y seco.
- Proteger el aparato, incluidas las piezas de montaje, de acumulación de suciedad, humedad y daños mediante cubiertas adecuadas.
- Proteger el husillo roscado con lubricante o grasas antes de guardar.

Si tras apagar el aparato, hubiese que volver a ponerlo en marcha, una persona cualificada tendría que volver a inspeccionarlo antes de ponerlo en marcha.

### Abastecimiento

Traer interrumpir el servicio, hay que suministrar o abastecer las piezas del aparato según las disposiciones locales de recepción.

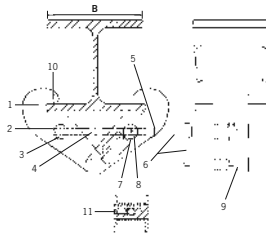
Si desea más información u otros manuales de instrucciones, descárguelos aquí [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu).

### Beschreibung

- 1 Seitenplatte, kpl.
- 2 mit Abstandsbohrung und Traverse
- 3 Alumarzrohr, Kurz
- 4 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelstange
- 5 Spindelhülse
- 6 Hebelroll mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandsbohrung
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

### Description

- 1 Side plate assy, with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat



Modell Model Modèle	Traefähigkeit Capacity Capacité	Trägerflanschbreite Beam flange width Largeur du fer B	Gewicht Weight Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
YC 1	1.000	75 - 230	3,4
YC 2	2.000	75 - 230	3,8
YC 3	3.000	80 - 320	7,6
YC 5	5.000	90 - 320	11,0
YC 10	10.000	90 - 320	17,2

Tab. 1

\*Sería persona cualificada aquella que, por ejemplo, se dedicase a los trabajos de mantenimiento del fabricante o del proveedor. Sin embargo, la empresa también puede encargarse de estas inspecciones al personal especializado formado para estos trabajos.

## IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

### PREMESSA

I prodotti di CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità agli standard tecnici di ultima generazione e generalmente approvati. Tuttavia, un uso non corretto dei prodotti può causare pericoli all'incolumità e alla vita degli utenti o di terzi ed essere dannosi o altri danni.

La società utilizzatrice è responsabile dell'uso conforme e professionale del personale operativo. Ai fini, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima della prima messa in funzione.

Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto utilizzando le possibilità di messa in funzione. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Sequestrare queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi di inattività e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni per l'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro. L'installazione e il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate garantiscono la sicurezza necessaria solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro ed esente da pericoli.

### UTILIZZO CONFORME

Il morsaio portante YFC è usato per la creazione rapida e semplice di un punto di ancoraggio o una trave per il sollevamento di paranchi, di rinvio o di carichi. Può essere ancorato a travi verticali e orizzontali e utilizzato inoltre, in associazione ad altri morsaio dello stesso tipo, come morsaio di sollevamento per il trasporto di travi di acciaio mobili.

La versione potenzialità YFC si contraddistingue per la sua robustezza in dimensioni più compatte.

Una versione S offre un'altra opzione di un punto di supporto come trave di ancoraggio. Lo strumento di sollevamento l'unità è ideale per tutte le taglie di carichi. Può essere collegato alla lunghezza fissa rientrando nell'intervallo fornito nella targhetta di identificazione e sulle cui flange è possibile inserirli fino alla base del morsaio.

C'è uno diverso o improprio a scorcio. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico dell'utente e della società utilizzatrice.

La portata indicata sull'unità (MLL) è il carico massimo sollevabile. La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice e alla struttura portante devono essere progettati per i carichi massimi previsti (per ogni momento dell'unità - e portate).

La trave in acciaio solida come punto di ancoraggio e la sua struttura portante devono essere progettate per i carichi massimi previsti (per ogni momento del morsaio portante e portate).

Il morsaio portante non deve essere caricato lungo la trave, poiché in caso contrario potrebbe scivolare sulla stessa. È vietato inoltre il carico laterale della trave, poiché quest'ultima potrebbe torcersi.

Le forze applicate lateralmente potrebbero causare pericolosi movimenti oscillatori durante il sollevamento di un carico.

È vietato l'unità per trasmissioni lunghe tempi in acciaio, si suggerisce l'impiego di due o più morsaio associati a una trave, per prevenire movimenti oscillatori non consentiti e il carico di un singolo momento con forze di trazione laterale.

I morsaio devono anche avere la stessa distanza dal carico come i punti di ancoraggio sulla trave impiegata.

Non è permesso procedere all'allungamento dell'unità. L'operatore deve assicurarsi che il paranco, l'unità stessa, la sospensione o il carico non possano andare pericoli a sé stesso durante l'azionamento.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo. Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.

Non lasciare i carichi in condizione bloccata o sospesa per lungo tempo o senza sorveglianza. L'operatore dovrebbe sostare lateralmente rispetto allo strumento di sollevamento e a una distanza di sicurezza di un braccio.

Lo strumento di sollevamento può essere impiegato a una temperatura ambiente tra 10°C e 50°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme. Consultare la casa produttrice prima dell'uso se lo strumento di sollevamento viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (es. materiali fusi ad alto temperatura e radioattivi).

È vietato il carico lentamente, con cura e in prossimità del suolo. Il punto di supporto o il grillo dello strumento di sollevamento devono avere spazio sufficiente nel punto della gru dell'unità sollevata e poter muovere liberamente. Per l'ancoraggio di un carico, è necessario utilizzare solo strumenti omologati e collaudati.

L'utilizzo conforme è determinato dall'osservanza delle istruzioni per l'uso nonché delle istruzioni di manutenzione.

In caso di malfunzionamenti o anomali rumori di funzionamento, è necessaria l'immediata messa fuori funzione dello strumento di sollevamento.

### UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo)

La portata dell'unità (MLL), della sospensione o della struttura portante non deve essere superata.

È vietata la rimozione o la copertura delle didascalie (es. con etichette adesive), dei segnali di avvertenza o della targhetta di identificazione.

Il carico deve essere sollevato solo nell'area indicata della didascalia.

Durante il trasporto del carico è necessario prevenire il movimento oscillatorio e l'urto con ostacoli.

Sono vietati i lavori di saldatura sull'unità. L'unità non deve essere utilizzata come cavo di messa a terra durante i lavori di saldatura.

Sono vietati la sospensione errata e i carichi laterali dello strumento di sollevamento, ovvero la trazione obliqua (in particolare con l'utilizzo dell'unità come morsaio di sollevamento).

Non deve essere utilizzata l'unità modificata senza la consultazione della casa produttrice.

È vietato l'uso del paranco per il trasporto di persone.

Il mandrino filettato non deve essere utilizzato per il sollevamento o l'ancoraggio di carichi con l'uso continuo a calore.

Lo strumento di sollevamento consente di trasportare una sola trave alla volta. Non toccare mai i punti di rinvio o movimento.

Non lasciare cadere l'unità da un'altezza elevata. Posizionarla sempre in modo corretto sul pavimento.

L'unità non deve essere impiegata in un'atmosfera a rischio di esplosione.

### MONTAGGIO

Verifica della struttura portante

La struttura portante deve essere scelta in modo tale che abbia una stabilità sufficiente e che le forze previste possano essere caricate in modo sicuro.

È necessario far in modo che non possano essere applicati carichi aggiuntivi non consentiti (es. da trazione obliqua o da base di montaggio del paranco).

La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

Lo strumento di sollevamento viene aperto ruotando sul mandrino in senso antiorario fino a poter essere inserito sulla trave.

Ruotando il mandrino in senso orario, lo strumento di sollevamento viene chiuso. Le ganasce bloccanti devono dunque afferrare completamente gli spigoli della flangia della trave, in modo che i punti di carico poggino sulla superficie della flangia della trave.

Lo strumento di sollevamento può essere portato dall'altaremento o dall'apertura inadvertently. A questo proposito il primo filettato nell'asse longitudinale del dado di arresto deve essere serrato con una trave. Una rondella in rame inserita prima del punto filettato previene il danneggiamento della barra filettata.

Durante il montaggio dello strumento di sollevamento, è necessario innanzitutto allentare il perno filettato.

Aggiungere sempre il carico al centro del grillo o della parte più sottile della trave.

### COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Prima di ogni inizio di lavoro, è necessario verificare la presenza di difetti e assicurarsi quindi ad es. deformazioni, fessure, usura e segni di corrosione sull'unità, inclusa la sospensione, l'attrezzatura e la struttura portante.

È necessario inoltre controllare il controllo apposito dell'unità o del carico.

Il mandrino filettato (non protetto) deve poter ruotare facilmente in entrambe le direzioni sull'intera lunghezza dell'area di regolazione.

### Verifica della struttura portante

La struttura portante deve essere scelta in modo tale che abbia una stabilità sufficiente e che le forze previste possano essere caricate in modo sicuro.

È necessario far in modo che non possano essere applicati carichi aggiuntivi non consentiti (es. da trazione obliqua) in base al montaggio del paranco.

La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

### Verifica del punto di supporto

È necessario verificare la presenza di fessure, deformazioni, danni, usura e segni di corrosione sul punto di supporto. In particolare è necessario controllare lo spessore del materiale sul punto più sottile. Il punto di supporto deve essere sufficiente o la sezione trasversale sottile è ridotta del 5% a causa dell'uso o di danneggiamenti.

### Verifica del montaggio sulla trave

È necessario verificare se il morsaio del mandrino filettato. All'occorrenza riserrare il perno filettato di sicurezza.

### FUNZIONE / FUNZIONAMENTO

#### Installazione, manutenzione, controllo

Solo persone, che hanno disincastato con le unità, possono essere incaricate dell'installazione, della manutenzione e del controllo indipendente dei paranchi.

Il compito dell'impiegato incaricato dell'installazione, della manutenzione e dell'istallazione della unità. L'operatore deve inoltre conoscere le normative di sicurezza specifiche del paese.

### COLLAUDO, MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

In conformità alle normative di sicurezza e antiriduzione delle nazionali/internazionali vigenti, gli strumenti di sollevamento devono essere collaudati.

In conformità alla valutazione dei rischi da parte della società utilizzatrice

prima della prima messa in funzione

prima della messa in funzione dopo un arresto

«dopo modifiche sostanziali»

«almeno una volta all'anno da parte di una persona qualificata»

ATTENZIONE: Se i risultati dei controlli e l'ispezione conforme della riparazione possono essere consultati. Se il paranco a partire da un punto di sollevamento da (1) è montato e a su un carrello e consente il movimento di un carico sollevamento in una o più direzioni, l'impiegato viene considerato una gru e quindi all'occorrenza sulla necessità l'esecuzione di ulteriori controlli.

I danni alla vernice devono essere riparati per prevenire la corrosione. Tutti i punti di articolazione e le superfici di scivolo devono essere lubrificati lubrificanti. In caso di corrosione esistente, pulire l'unità.

Sollevare l'unità a una tensione generale entro e non oltre i 10 anni.

In particolare è necessario controllare le dimensioni del punto di supporto, da confrontare con le dimensioni delle tabelle.

### ATTENZIONE: la sostituzione degli elementi implica necessariamente una successiva verifica da parte di una persona qualificata.

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale. Il collaudo (sostanzialmente un controllo visivo e funzionale) deve comprendere la verifica della completezza ed efficacia dei dispositivi di sicurezza nonché la verifica delle condizioni dell'unità, della sospensione, dell'attrezzatura e della struttura portante per quanto concerne la presenza di danni, usura, corrosione e altre variazioni.

La messa in funzione e i controlli periodici devono essere documentati (es. nel certificato di conformità CMCO).

Se richiesto, i risultati dei controlli e l'ispezione conforme della riparazione possono essere consultati. Se il paranco a partire da un punto di sollevamento da (1) è montato e a su un carrello e consente il movimento di un carico sollevamento in una o più direzioni, l'impiegato viene considerato una gru e quindi all'occorrenza sulla necessità l'esecuzione di ulteriori controlli.

I danni alla vernice devono essere riparati per prevenire la corrosione. Tutti i punti di articolazione e le superfici di scivolo devono essere lubrificati lubrificanti. In caso di corrosione esistente, pulire l'unità.

Sollevare l'unità a una tensione generale entro e non oltre i 10 anni.

In particolare è necessario controllare le dimensioni del punto di supporto, da confrontare con le dimensioni delle tabelle.

### ATTENZIONE: la sostituzione degli elementi implica necessariamente una successiva verifica da parte di una persona qualificata.

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate autorizzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale.

A seguito di una riparazione o dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario verificare nuovamente lo strumento di sollevamento prima della messa in funzione.

### I controlli devono essere predisposti dalla società utilizzatrice.

### TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Durante il trasporto dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:

- Non lasciare cadere o gettare l'unità, depositare sempre con cura.
- Non utilizzare mezzi di trasporto idonei, dipendenti dalle condizioni locali.

Durante lo stoccaggio o la messa fuori servizio temporanea dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:

- Immagazzinare l'unità in un luogo asciutto e pulito.
- Proteggere l'unità e i suoi componenti da sporcizia, umidità e danni con una protezione idonea.
- Inzanzare o oliare il mandrino filettato per la protezione anticorrosione.
- Se l'unità deve essere utilizzata dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario prima sottoporla a un nuovo collaudo da parte di una persona qualificata.

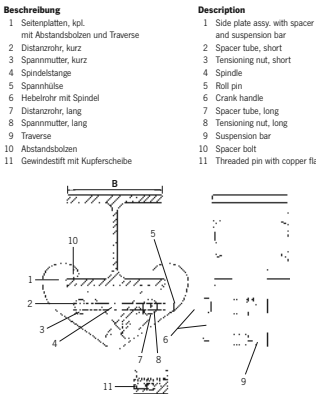
### Smaltimento

Dopo la messa fuori servizio, è necessario ridurre o smaltire i componenti dell'unità in conformità alle disposizioni normative del rischio.

Consultare il sito [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) per ottenere ulteriori informazioni e per scaricare le istruzioni per l'uso.

Modell Modelle	Tragfähigkeit Capacity Capacité	Trägerflanschbreite Beam flange width	Gewicht Weights
Modell Modelle	Capacité	Largeur du fer B [mm]	Poids [kg]
YC 1	1.000	75 - 230	3,4
YC 2	2.000	75 - 230	3,8
YC 3	3.000	80 - 320	7,6
YC 5	5.000	90 - 320	11,0
YC 10	10.000	90 - 320	17,2

Tab.1









### RO - Traducerea instruciunilor (sunt valabile si pentru versiunile speciale)

#### INTRODUCERE

Produsele CMCO Industrial Products GmbH au fost executate in conformitate cu standardele de inginerie si dezvoltare reconstruite. Totusi, manipularile incorecte la folosirea produselor prezinta un pericol de moarte si ranire pentru utilizator sau terți si/sau poate duce la distrugerea dispozitivelor si a altor bunuri.

Personalul responsabil pentru operare, intretinere sau reparati trebuie să citească cu atenție și să respecte toate instrucțiunile de operare înainte de a utiliza produsul.

#### UTILIZAREA CORECTĂ

Cliena de grinda model VC sunt folosite pentru a furniza rapid și versatil un punct de asamblare pentru echipamentul de ridicare a sarcinii scurte sau sarcine de pe o grinda. Clienii de grinda pot fi atasați pentru grinzi orizontale sau verticale.

Capacitatea de încărcare indicată pe unitate este limita maximă a sarcinii de lucru (MLL) la care s-a atășat.

Selecția și calcularea structurii de susținere adecvate sunt responsabilitatea companiei utilizatoare.

Grinda de otel selectată ca punct de asamblare și structura sa de susținere trebuie să fie proiectate pentru sarcinile maxime prevăzute (gruatarea proprie a unității + capacitatea de încărcare).

Operatorul poate începe mișcarea sarcinii doar după atășarea corectă și toate sarcinile sunt în afara zonei de pericol.

Operatorul poate începe ridicarea sarcinii doar după atășarea corectă și toate sarcinile sunt în afara zonei de pericol.

Atamantul pentru ridicarea sarcinii poate fi folosit la temperaturi ale mediului între +10 °C și +50 °C.

Operatorul poate începe ridicarea sarcinii doar după atășarea corectă și toate sarcinile sunt în afara zonei de pericol.

Operatorul poate începe ridicarea sarcinii doar după atășarea corectă și toate sarcinile sunt în afara zonei de pericol.

#### OPERARE INCORECTĂ

Nu deșilați capacitatea de sarcină nominală (MLL) a unității și/sau suspensiilor și structurilor de susținere.

Nu folosiți știfturi de susținere pentru ridicarea sarcinii în atmosferă specială (umiditate ridicată) sau în condiții speciale (vânt puternic).

Operatorul poate începe ridicarea sarcinii doar după atășarea corectă și toate sarcinile sunt în afara zonei de pericol.

Operatorul poate începe ridicarea sarcinii doar după atășarea corectă și toate sarcinile sunt în afara zonei de pericol.

#### ASAMBLARE

Inspectarea structurii de susținere Structura de susținere va fi selectată pentru a asigura stabilitatea suficientă și absorberea șocurilor a forței proiectate.

Verificați să nu apară sarcini suplimentare permițite ca umare a fixării panalului (cum ar fi trăsura laterală).

Selecția și calcularea structurii de susținere adecvate sunt responsabilitatea companiei de operare.

Altelemente de ridicare a sarcinii pot fi folosite pentru a susține sarcinile în timpul ridicării.

Altelemente de ridicare a sarcinii pot fi folosite pentru a susține sarcinile în timpul ridicării.

#### INSPECTARE ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA LUCRULUI

Înainte de începerea lucrului, inspectați unitatea inclusiv suspensiile, echipamentul și structura de susținere pentru defecte vizibile, cum ar fi deformări, averi, cîrpi, crăpături, șuruburi de uzură și corozione.

Structura de susținere va fi selectată pentru a asigura stabilitatea suficientă și absorberea șocurilor a forței proiectate.

Verificați să nu apară sarcini suplimentare permițite ca umare a fixării panalului (cum ar fi trăsura laterală).

Selecția și calcularea structurii de susținere adecvate sunt responsabilitatea companiei de operare.

#### INSPECTAREA PINULUI DE SUSȚINERE

Verificați pinul de susținere pentru crăpături, deformări, averi, șuruburi de uzură și corozioni. În special, verificați operația materialului în jurul și pe lângă el.

#### OPERARE

##### Instalare, servicii, operare

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

#### INSPECTARE, SERVICII ȘI REPARAȚII

Atamantul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu recomandările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță.

Atamantul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu recomandările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

Modelul Model	Tragfahigkeit Capacity Capacitate	Trägerflanshbreite Beam flange width Largeur du fer B	Gewicht Weight Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
YC1	1.000	75 - 230	3,4
YC2	2.000	75 - 230	3,8
YC3	3.000	80 - 320	7,6
YC5	5.000	90 - 320	11,0
YC10	10.000	90 - 320	17,2

Tab.1

#### INSPECTARE ÎNAINTE DE UTILIZAREA INITIALĂ

Înainte de utilizarea inițială, înainte de reșurubirea în funcțiune și după modificări semnificative, produsul trebuie să fie inspectat în conformitate cu recomandările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță.

Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

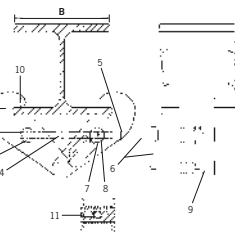
Operatorii eligibili pentru instalare, servicii sau operare independenți a panalului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți.

#### Bezeichnung

- 1 Abstandbolzen, kupl
- 2 Distanzrohr, kurz
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelsteile
- 5 Spannhölse
- 6 Hebelstift mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandbolzen
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

#### Description

- 1 Side plate assy, with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat









**ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

Перед первым вводом в эксплуатацию, перед вводом в эксплуатацию после перерыва, а также после внесения существенных изменений изделие вместе с несущей конструкцией должно быть проверено специалистом. Данная проверка подразумевает проверку внешнего вида и работоспособности изделия. Такие проверки позволяют убедиться, что грузозахватное устройство безопасно, устанавливается надлежащим образом и готово к эксплуатации. Все выявленные дефекты и повреждения должны быть устранены.

В качестве специалиста может выступать, например, монтаж проводки или поставщик, осуществляющие техническое обслуживание. Владелец организации может также получить проверку собственному персоналу, прошедшему соответствующее обучение.

**ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

Каждый раз перед началом работы следует проверить устройство, а также строп, оснастку и несущую конструкцию на наличие визуальных дефектов и повреждений, например, деформаций, трещин, впадин и коррозии. Помимо этого также следует проверить правильность подвешивания устройства или груза. Винт (незаблорованный) должен легко прокручиваться в обоих направлениях в пределах всего диапазона регулировки.

**Проверка несущей конструкции**

Опорную конструкцию следует выбирать таким образом, чтобы она обладала достаточной стабильностью и выдерживала предельное усилие. Необходимо позаботиться о том, чтобы при установке грузозахватного устройства по возможности не возникло дополнительных нагрузок (например, вследствие подъема под углом).

Выбор и расчеты подвешивания несущей конструкции входят в обязанности эксплуатирующей организации.

**Проверка опорной оси**

Необходимо проверить опорную ось на наличие внешних повреждений, трещин, следов износа и коррозии. Особое внимание следует уделять при проверке надрыва в самом узком месте. Опорная ось подлежит замене, если толщина сечения несущего элемента вследствие износа или повреждения сократится на 5%.

**Проверка монтажа на балку**

Убедиться, что фиксирующий винт установлен правильно. При необходимости подтянуть установленный винт.

**РАБОТА / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ****Установка, техническое обслуживание, управление**

Устанавливать, обслуживать и самостоятельно использовать грузозахватные устройства разрешается только лицам, обладающим необходимым опытом работы с устройствами.

Эксплуатирующая организация должна уполномочить их на установку, обслуживание и использование устройств. Помимо этого оператор должен быть ознакомлен с правилами техники безопасности.

**КОНТРОЛЬ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ**

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка производителей:

- с учетом степени сложности, определяемой эксплуатирующей организацией;
- перед первым вводом в эксплуатацию;
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения поправочных изменений,
- не реже 1 раз в год.

**ВНИМАНИЕ:** В определенных условиях применения (например, в сельском хозяйстве) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти Yale. В проверке в основном, внешнего вида и работоспособности входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или трещин элементов.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата СИСО). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию. Если грузозахватное устройство (грузозахватность от 1) установлено на тележке и поцелый груз перемещается в одном или в нескольких направлениях, то установку следует рассматривать в качестве крана и при необходимости подвергнуть дополнительной проверке.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Не позднее, чем через 10 лет необходимо провести капитальный ремонт устройства.

Особое внимание следует уделять контролю размеров опорной оси. Размеры следует сравнить с табличными значениями.

**ВНИМАНИЕ:** Замена узла автоматически становится основанием для проведения проверки специалистом!

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти Yale. Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Инициатором проведения проверок должна быть эксплуатирующая организация.

**ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ**

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

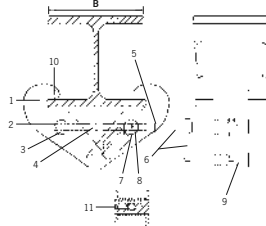
- Устройство следует хранить в месте и в сухом месте.
- Устройство, а также все навесные узлы следует защищать от загрязнения, повреждения вала и повреждения с помощью специального коврика.
- Во избежание коррозии на фиксирующий винт следует нанести слой смазки или масла.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

**Утилизация**

После вывода из эксплуатации детали устройства должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Все дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте [www.sisco.eu](http://www.sisco.eu).

Beschreibung	Description
1 Seitenplatten, kpl. mit Abstandsbohlen und Traverse	1 Side plate assy, with spacer bolts and suspension bar
2 Distanzrohr, kurz	2 Spacer tube, short
3 Spannmutter, kurz	3 Tensioning nut, short
4 Spindelstange	4 Spindle
5 Spannrolle	5 Roll pin
6 Hebelrohr mit Spindel	6 Crank handle
7 Distanzrohr, lang	7 Spacer tube, long
8 Spannmutter, lang	8 Tensioning nut, long
9 Traverse	9 Suspension bar
10 Abstandsbohlen	10 Spacer bolt
11 Gewindestift mit Kupferscheibe	11 Threaded pin with copper flat



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Trägerflanschbreite Beam flange width Largeur du fer B [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
YC 1	1,000	75 - 230	3,4
YC 2	2,000	75 - 230	3,8
YC 3	3,000	80 - 320	7,6
YC 5	5,000	90 - 320	11,0
YC 10	10,000	90 - 320	17,2

Tab.1